



En **WE** utilizamos textos en diferentes idiomas, tanto proyectados como dichos en escena. Nuestro deseo es que estos textos se incluyan dentro de la percepción general de la propuesta, pudiendo ser asimilados como parte de la banda sonora, como capa contextual o de significación. Aquí tenéis la traducción de los textos dichos en inglés.

MAL PELO

¿ALGUNA PREGUNTA?

Estoy bien. Bienvenidos. Esta es mi casa.

Estoy bien. Estoy recordando como respirar.

Estoy bien. Estar mal está bien también, gracias

¿Alguna pregunta? ¿Alguna duda? ¿Alguna ira? ¿Algo que decir?

¿Alguna frase bonita?

¿Algún manifiesto? ¿Algo de lo estés realmente seguro?

¿Algo que quieras decir? ¿Alguna cosa importante? ¿Alguna pregunta?

¿Dónde demonios está lo concreto?

¿Alguna idea? ¿Alguna pena? ¿Alguna comida? ¿Algún horror? ¿Algún anhelo?

¿Algo para mantenernos en pie? ¿Alguien a quien seguir? ¿Algún orden?

¡Sé concreto!

¿Algo de dinero? ¿Algo que ganar? ¿Algo que gastar? ¿Algo que quitar?

¿Por qué te ríes? ¿Alguna broma? ¿Alguna cosa divertida?

¡Concreto! Dame algo de concreto. ¿Dónde mierda está?

¿Alguna canción? ¿Algún derecho? ¿Algún enigma? ¿Alguna ventana? ¿Alguna guerra?

¿Alguna cosa que no quieras saber? ¿Alguna historia olvidada?

¿Algo que no quieres recordar? ¿Algún amor? ¿Ternura?

¿Alguna poesía?

¡Sé concreto!

¿Un sueño? ¿Alguien a quien abrazarse? ¿Algo suave?
¿Algún deseo? ¿Algún horror?
¿Alguna cosa? ¿ALGUNA COSA? ¿ALGUNA?

La concreción, ¿dónde mierda está?

¿No tenéis otro lugar adónde ir? ¿Por qué nos están quitando las casas?
¿Alguna cosa más? Más. Más. MÁS
¿Algún no? ¿Algún no? ¿no? Ninguna pregunta
¿Algún lugar que invadir? ¿Alguien a quien colonizar? ¿Alguna propaganda?
¿Algunas mentiras? ¿Ilusiones? ¿Mentiras? ¿Ilusiones?
¿Por qué? ¿Por qué? ¿Por qué? ¿Por qué?
¿De dónde sale el dinero? ¿Algo que decir antes de marchar?
Parecéis idiotas. ¿Haréis algo al respecto? ¡No hay nada! ¡No hay preguntas!
¿Qué estamos haciendo aquí?

Texto de MAL PELO, Jacob Gregersen y Paula Calveras

TE GUSTA ESTA MIERDA

Te gusta esta mierda
Te gusta ser el centro del mundo y hundirte en él.
Desde los pies, hasta las rodillas, hasta la cintura...
Te gusta lo que domina la vida.
Te gusta esta mierda.
Te gusta caminar por esa línea fina entre estar arriba y mantenerte fuera,
cuando el espacio te ata a este momento y ya no recuerdas cuando no estabas aquí.
Te gusta esta mierda

Pensaba en el tiempo
Tiempo como legado y carga.
Tiempo doblegado cuando tenemos miedo de ser olvidados, de desaparecer
Tiempo como dimensión
Tiempo desnudo mientras ignora nuestra ambición
Y no hay misericordia, ni rabia, ni lágrimas, ni esperanza que nos sea debida para dar
sentido a todo esto
Pensaba que esto era importante

Texto de Arianna Bonacina



FICHA ARTÍSTICA WE

Dirección: María Muñoz y Pep Ramis

Interpretación y creación: Arianna Bonacina, Luca Bologna, Paula Calveras, Enric Fàbregas, Ona Fusté, Milagros García, Jacob Gregersen, Alec Letcher, Martí Ramis, Paula Ramis, Sam Ramis, Zoltan Vakulya

Composición sonora: Fanny Thollot

Asistente espacio sonoro: Andreu Bramon

Colaboraciones musicales: Joel Bardolet, violín, Jaume Guri, violín, Daniel Claret, violoncelo, Masha Titova, viola, Bruno Hurtado, viola de gamba,

Quiteria Muñoz, soprano, Javentu (Jacob Gregersen y Vitus Denifl)

Iluminación: Luís Martí/August Viladomat

Espacio: Mal Pelo

Vídeo: Leo Castro/Mal Pelo

Vestuario: Carme Puigdevall i Plantés

Asistente ensayos: Zoltan Vakulya

Textos: textos editados para la escena por Mal Pelo inspirados en Jane Hirshfield, Nick Cave, Michael Ondaatje y el poema *Separación* de John Berger

Producción: Mamen Juan-Torres

Gestión: Gemma Massó

Distribución: Mal Pelo

Agradecimientos: John Berger Estate, Katya Berger Andreadakis por la traducción al francés del poema *Separation*, Pilar Vázquez por la traducción al castellano, Xavier Pérez FROMZERO, Rodrigo Olivas y Elisa Muñoz.

Coproducción:

Mal Pelo

Mercat de les Flors de Barcelona

Centro Danza Matadero, Madrid,

El Canal Centre d'Arts Escèniques, Salt

Temporada Alta-Festival Internacional de Catalunya, Girona/Salt

Scène Nationale du Sud-Aquitain, Bayonne, França

Scène Nationale Essone, Evry, França

Le Parvis Scène Nationale Tarbes Pyrénées, França

Institut Català de les Empreses Culturals (ICEC)/GENERALITAT DE CATALUNYA

Colaboración: L'animal a l'esquena, Celrà